

2 San Pedro

Jesu yainare joarocaha Pedro

¹ Yuhuh Simo Pedro Jesucristo buhe dutiro to cūrirota jija. Tirore dahra cohtariro jija. Jesucristo, Cohamacu waro jiro, ñaa buhiri marieriro jiro marine cūno pоторita yuhduchuh yoariro jira. ã jiro tirore mħsa wacū tuachuh, to yaina wahachuh yoare mħsare. Mħsa ã wacū tuachuh wiho waro jierara, Cohamacu to ñhchuh. ã to yaina mħsa wahachuh mari cūno pоторita to yaina jija. ã jicuh mħsare joarocaja.

² ã yoa Cohamacu cūhure mari puhtoro Jesu cūhure masi namona ti cahña mehne noano jirucunahca mħsa. ã noano mħsa jihto sehe mħsare sini payoja. ã nicuh mħsare noa dutija. Cohamacu mħsare pjıro noano yoa namojaro.

Õ sehe jira Cristo yaina

³ Cohamacu ñaa marieriro jiro, to tuaa mehne marine to yaina jihtinare bese cū tuhsua tiri jire. To ã bese cūchuh tuhona, tirore masina to yaina wahaja mari. ã wahana Cohamacure masi namona, to tuaa mehne to cahmano seheta noaina jinahca mari. ⁴ Tı to tuaa mehne marine noa yuhduaro yoare. “Õ seheta mħsare noano yoaihtja”, to niriro seheta marine noa yuhduaro yoara. Marine to ã yoachuh ñhna Cohamacu to jiro seheta waha namonahca mari. ã jina ahri yahpa macaa ñaare,

mari ñaare goa pjaare mari duhunocaja. Tí ñaa sehe marine dojomehne yñhdñamahre.

⁵ Cristore noano wacũ tuaina ji tuhsura m̄sa. ã jina õ sehe yoa namoga tjoa: Noaare yoaina jiga m̄sa. ã jina Cohamacu cahmaare noano masiina jiga m̄sa. ⁶ Ñano yoa duapanahta Cohamacu cahmaa sehere yoarucuina jiga m̄sa. ã yoa Cristo yaina m̄sa jiri buhiri ñano yñhdñapanahta ã cãno pjarucuga m̄sa. ã jina Cohamacure ño payoina, to cahmaare yoaina jiga m̄sa. ⁷ ã yoa m̄sa mehne macainare cahma ño payoina, tinare noano yoadohoina jiga m̄sa. ã yoa jipihtina paina cãhure cahĩina jiga.

⁸ M̄sa õ sehe yoa namochuta noa yñhdñara. M̄sa ã yoa namona, noano yoaina jirucunahca. ã jina Cristo to cahmaare noano yoarucuina jinahca m̄sa. Wiho waro jiina jisi m̄sa. ã yoa Cristore m̄sa wacũ tuari wiho waro jisi. Yu niriro seheta m̄sa yoa namochu pinihtare noa yñhdñara. ⁹ M̄sa ã yoa namoerana Cohamacu yare ne masieraputiara m̄sa. ã yoa namoeraina jina capari ñeraina o capari noano ñu bocaeraina yoaro sehe jina, Cohamacu cahmaare ne masierara m̄sa. ã yoa namoerana Cristo m̄sa ñaa yoari buhirire to cohãri cjirire ne wacũ payoerara m̄sa. ãta bonoca duara m̄sa. ¹⁰ ã jina, yu coyea, Cohamacu to yaina cjihtire m̄sare to ji dutichu yñhtire m̄sa. ã yñhtiina jina, to yare ne wacũ duhuerana to cahmaare tuaro yoarucuga. M̄sa ã yoarucuna potocãta Cohamacu mehne jinahca m̄sa. ã yoa potocãta to beserina jinahca m̄sa.

Ã yoana to yare duhuina jisi m̄sa. ¹¹ M̄sa ã to cahmano sehe yoaina jina mari p̄htoro marine ȳhd̄ch̄a yoariro Jesucristo to s̄ho jirop̄a noano wahanahca m̄sa. Tóp̄a tiro mari p̄htoro ã jirucurohca. Potocã to yaina waro m̄sa jich̄a ñ̄ano “Noano mehne ȳh̄a mehne jiga m̄sa”, ninohca Jesu m̄sare.

¹² ã yoa ahrire m̄sare ã wacũch̄a yoarucuihtja. Ahri m̄sare ȳa yahurire masi tuhs̄hre m̄sa. ã masina Cohamac̄a yare m̄sa t̄horiro seheta noano yoana nina m̄sa. ã yoaina m̄sa jipach̄ata ahri m̄sare ȳa yahurire ã wacũch̄a yoarucuihtja m̄sare. ¹³⁻¹⁴ Mahanocã d̄hsara ȳa variahto. Tíre noano yahure mari p̄htoro Jesucristo ȳh̄are. ã jic̄a catisinic̄a waro ahri ȳa yahurire m̄sare ã wacũch̄a yoarucuihtja. Ȳa ã yoach̄a noa nina. ¹⁵ ã jic̄a ahri ȳa yahu joari cjirire m̄sare joa c̄u pah̄ñoihca ȳa yariari baharo m̄sa noano masihto sehe. ã jina ahri ȳa yahurire ã wacũrucunahca m̄sa.

Cristo to tuariro to jia tiare ñ̄ha Pedro c̄h̄a

¹⁶ ã yoa Cristo to tuaa c̄h̄are to tahto c̄h̄are m̄sare yahuna, s̄a m̄a s̄uro yahuna nieraja. Masa ti m̄a s̄uro ti masia mehne ti yahua jierara m̄sare s̄a yahua. Tuariro to jiare s̄a basita ñ̄a. ¹⁷ Cristo to tua ȳhd̄ariro to jiare s̄are ñ̄ore Cohamac̄a mari P̄c̄a. To ã ñ̄och̄a tiro sehe noano si siteriro jire. To ã si sitech̄a õ sehe nino coa tare to si sitero watoi: “Ahr̄iro ȳa mac̄a, ȳa cah̄iriro jira. Tiro mehne tuaro wahcheja”, nino coa tare Cohamac̄a tua ȳhd̄ariro. ¹⁸ M̄anop̄a to ã nino coa tach̄a

t̃hoi sã. T̃c̃u buip̃u Cohamac̃u to jiri t̃c̃u Cristo mehne jii sã.

¹⁹ Tíre ñ̃rina jina, Cohamac̃u yare yahu m̃htaina cjiri panop̃u macaina ti joari cjiri potocã ti jich̃u noano masija sã. Ti joari cjirire noano ñ̃ buherucuna noano yoana nina m̃sa. Tí ti joari cjiri Cohamac̃u yare marine noano masich̃u yoara. Ahri yahpai ñ̃aare ti yoari yahpai nahitianoí mari jiboro seheta buhriaro marine to noano ñ̃ masich̃u yoaro seheta Cohamac̃u noano masich̃u yoara marine. Ñ̃ jina Cohamac̃u yare ti joarire ã buherucuga. Ñ̃ buherucuna Cristo to tjua tach̃up̃u buhe duhunahca. Ñ̃ tjua taro to yare mari masierarire marine noano masi pah̃och̃u yoarohca. ²⁰ Jipihtia ahri ỹ yahuri ỹhdoro ahri sehene noano masiga m̃sa: Cohamac̃u yare yahu m̃htaina cjiri panop̃u ti joari cjirire mari m̃ s̃ro tíre buhena, “Õ sehe nino nica”, ni masieraja. ²¹ Ne masa ti m̃ s̃ro Cohamac̃u yare joera tiri jire. Panop̃u macaina cjiri Cohamac̃u yare ti joach̃u Espíritu Santo sehe ti joahtore tinare masich̃u yoaa tiri jire.

2

Cohamac̃u yare potocã buherainare yahuha Pedro

¹ Panop̃u mari coyea judio masa mehne macaina “Cohamac̃u yare yahu m̃htaina jija”, ni mah̃oina jia tiri jire. Ti yoaro seheta mip̃u c̃h̃ure m̃sa mehne macaina ã ni mah̃oina jiahca. Tina potocã ti buheboro seheta mah̃oa sehene buheahca. Ñ̃ buhea Cristo ya sehene

dojomehneahca. Ñ yoa Cristo to y_uhd_uch_u yoaborina jipahta tirore “Sã p_uhtoro jira”, ni t_uhotuerara. Tí jipihtiare ti ã yoari buhiri d_oihta Cohamac_u tinare tuaro buhiri dahrerohca. ² Ñ mahño ti buhech_u t_uhoa tina ti ñaare goa pjariro seheta pay_u masa tinare ñ_u c_u ñano yoaahca. Ti ã ñano yoach_u ñ_ua paina masa c_uh_u noaa buheare ñano quti dahreahca. ³ Ñ jia tina mahñoina niñerure wapa cahmaa, mahñoa, ti m_u s_uro ti yahua buheare buheahca m_usare. Ti ã buheri buhiri Cohamac_u tinare tuaro buhiri dahrerohca y_uhd_uro marieno. Panop_uta ã yoainare buhiri dahre duti tuhs_ua tiri jire tiro.

⁴ Tó seheta panop_uta Cohamac_u ñaina anjoa c_uh_ure to buhiri dahrehtore c_u tuhs_ua tiri jire. Tinare pichac_up_u nahitianop_u peresu yoaa tiri jire. Ñ yoaro pihtiri dacho baharo tinare buhiri dahrerohca. ⁵ Tó seheta panop_u macainare Cohamac_ure cahmaerainare tiro buhiri dahrea tiri jire. Ñ yoaro jipihtiro ahri yahpare miono, jip_ihtina masa ñainare mio wajãa tiri jire. To ã miohto pano Noe cjiro sehe tí pja macaina cjirire noaare yoa dutiro yahua tiri jimare. To ã yoaro watoi Cohamac_u ahri yahpare miono, Noéne tiro mehne macaina c_uh_ure y_uhd_uch_u yoaa tiri jire. Tina jipihtina to y_uhd_uch_u yoarina ocho masa jia tiri jire. ⁶ Tó seheta Sodoma wama tiri maca macaina cjirire Gomorra wama tiri maca macaina cjiri c_uh_ure Cohamac_u buhiri dahrea tiri jire. Tí macarine pichaca mehne noano j_u pahñonocaa tiri jire. Ñ yoaro baharop_u jihinare tirore cahmaerainare ñono nia tiri jire. Ñainare to buhiri

dahrehtore ñono nia tiri jire tinare. ⁷ Ñ yoaro Lote wama tiriro cjiro sehere yǎhdǎchǎ yoaa tiri jire. Lote sehe noariro jia tiri jire. Ñ jiriro jiro Sodoma macaina Cohamacǎ dutiare yǎhdǎrǎcaina ñabiaro ti yoachǎ ñano pomea waha, ñano tǎhotua tiri jire. ⁸ Tiro noariro ñaina watoi jiro, dachoripe ñabiaro ti yoachǎ ñano, ñano ti durucuchǎ tǎhoru ñano yajeripohna tia tiri jire.

⁹ Tirore to yǎhdǎchǎ yoachǎ ñana ahri yǎ yahuhtire masija mari. Cohamacǎ mari pǎhtoro tirore cahmainare ti ñano yǎhdǎchǎ ñano tinare yoadohorohca. Ñ jiro ñaina sehere peresu yoaro tinare cǎara pihtiri dacho jichǎ to buhiri dahrehto sehe. ¹⁰ Ñaare tuaro goa pjainare Cohamacǎre yǎhdǎrǎcainare tina pinihtare ñano buhiri dahrerohca tiro. Ahrina mǎsa mehne macaina mahño buheina ñaare yoaa, ne cuierara. Ñ yoa bǎo tierara tina. “Painare masi yǎhdǎrǎcaja”, ni tǎhotuina jira tina. Ñ jiina jia mǎano macaina tuainare ne ño payoeraa, cuiro marieno ñano ni bǎjǎpera tinare. ¹¹ Anjoa sehe ne ti yoaro sehe yoerara. Tina sehe mahño buheina yǎhdoro tuaina jira. Ñ jipahta tina ne bǎjǎpea mehne mǎano macaina tuainare ñano yahusǎerara Cohamacǎre, “Painare yǎhdǎrǎcaja”, nieraina jia.

¹² Wiho mejeta ahrina mahño buheina sehe nǎcǎ macaina wahiquina yoaro sehe tǎho masieraina jira. Nǎcǎrǎ boca sǎa ti wajǎhtina yoaro sehe jira tina. Ti cahmano seheta yoara tina. Ñ jia ti masierainare bǎjǎpe, ñano ni durucu cohtara. Ñ yoaina jia wahiquina yariahtina ti jiro

seheta tina cãhũ to buhiri dahrehtina jirucuahca. ¹³ Tinare ti ñano yoari buhiri buhiri dahrerohca Cohamacũ. Tina ñaare goa pja yũhdũara. ã yoaa dachopũ masa ti ñũrocaroi to jipachata ñano yoarucura. Mũsa mehne bose numũ yoaa, tí bose numũi ñaare yoa yũhdũara. ã jia mũsa bose numũre ti wete dahrero seheta tinare mũsa ñũ cũchũ tí ñaa pihara mũsare.

¹⁴ ã yoaa numiare ñũa, ñaha duara tina. Tuhsũ, ñaare ã yoarucu duara. Cohamacũre wacũ tuaera cureinare ñaare yoa dutia, tó sehe jiinare tinare ñũ cũchũ yoara. ã yoa ti sahsero paye barore, niñeru cũhũre mahño ma mihniina jira. Tina Cohamacũ to buhiri dahrehtina jira. ¹⁵ Tina Cohamacũ yare buheraa, soro jia buhea sehere buhera. ã yoaa Balãa yoaro sehe yoaa nina. Balãa, Beor macũno jia tiri jire. Tiro sehe panopũ to ñaa yoari mehne niñerure wapata duaa tiri jimare. ¹⁶ To ã yoachũ ñũno Cohamacũ tuhtia tiri jire tirore. To burro durucueraricoro jiparota masũno yoaro sehe to pũrore durucu tuhtia tiri jire. To ã tuhtichũ tũhoro Balãa tuaro to ñaare yoa duamarire duhunocaa tiri jire. Tũho masierariro to yoa duamarire duhunocaa tiri jire.

¹⁷ Ahrina mahñoina mári pohtaripũ co marieno yoaro sehe jira. Co mariea mári pohtari ti yaba cjihti jieraro seheta tina mahñoina ne yaba cjihti jierara. ã yoa me curuari mũano macaa core waboa curuarire wiñnono to wãrocachũ ti curuari yaba cjihti jierara. ã ti yaba cjihti jieraro seheta, tina mahñoina cãhũ masare yoadohoera, ne yaba cjihti jierara. ã jiro nahitiano warore yoa tuhsũa

tiri jire Cohamacu tópu tinare buhiri dahrero taro. ¹⁸ Tina mahñoina ti durucua yaba cjihti jierara. Masiina yoaro sehe masare ã buhemacanocahna. Õ sehe ni buhera tina: “Mari cahmano seheta mari yoachu noa nina”, ni buhemana tina. Ti ã ni buhechu masa tuhoa ñaare goa pjaa, ti ya buheare cahmana. Paina masa Cohamacure potocãta wahma cahma ducaina mahanocãta wahara ti ñaare ti duhuri baharo, quihõno yoeraina mehne macaina ti jiri baharo. Tinare mahñoina ti buhechu tuhoa ñaare cahmana tjoa Cohamacu yaina jiborina jipahta. ¹⁹ Tinare õ sehe ni buhera mahñoina: “Mari cahmano seheta mari yoachu noa nina”, ni buhemana tina. Ti ã ni buhepachuta ti niriro sehe wahaerara tinare. Ñaare duhu duaeraa, tãre duhu masieraputiara. Ti ã duhu masierachu, tí ñaa ti puhtoro yoaro sehe jira. ²⁰ Mari puhtoro Jesucristore marine yuhduchu yoarirore wahma cahma ducaina sehe ahri yahpa macaa ñaare duhunocamare. Ti ã duhuri baharo pari turi ñaare yoaa tjoa, ñabiaro waro tjuara tina. Cristore ti masihto pano ti ji muhtariro yuhdoro ñabiaro tjuara juna, pari turi ñaare yoaa tjoa. ²¹ ã ñabiaro tjuaa, Cohamacu tinare to dutiare yuhdurucua, noaa buhea sehere ti ne masi muhtaerachu noabiaboa tinare. ²² ã jia pari turi ñaare yoaa, masape ti ni durucurucuriro seheta yoaa nina tina. Õ sehe ni durucura masa: “Diero toa tuhsu pari turi toa cãri cjirire chura. ã yoa yesere ti cosari baharo pari turi tiro ñari sahbai cuhsura tjoa. (Tó seheta yoara noaa buheare cahmamarina cãhu pari turi ñaare cahmaa tjoa)”, ni durucura masa.

3

Cristo ahri yahpapu to tjua tahtore yahuha Pedro

¹ Yu cahina, musare cu pu joaroca tuhsu. A jicu ahri pure mipure musare joarocai nija tjua. Tuhsu puu taha joarocacu ahri jipihtiare musare wacuchu yoa duai nija noaa dihtare musa tuhotuhto sehe.

² Panopu macaina noaina Cohamacu yare yahu muhtaina cjiri ti yahu joari cjirire wacuga musa. Mari puhtoro marine yuhdchu yoariro Cristo to dutia chure wacuga. Ti dutiare sa to curina musare buhei.

³ Ahrire musa masichu tuaro cahmaja. A jina wahmanore ahrire wacu muhtaga: Pihtiri dacho panoca Cohamacu yare bujupaina jiahca. Tina naare goa pjarucuina jiahca. O sehe ni bujupeahca:

⁴ “Cristo ‘Tjua taihtja’, niparota ne tjua tasi. ¿Tjua ta duaparota dohsearo ne bajuerajari tiro? Ahri yahpa to ji ducari baharo mari nuhusuma mana ti yariari baharo jipihtiro soro sehe waharo marieno a jirucura. A jiro ahri yahpare tahtiro manopure mariaha”, ni bujupaina jiahca. ⁵ A ni bujupea ahri sehere ne wacuerara tina: Panopure Cohamacu to dutiro mehne ahri yahpare, mano chure bajuamehnea tiri jire. A yoa tuhsu ahri yahpai co dihta jirore yahpa jichu yoa tiri jire tiro. A yoaro co mehne ahri yahpa mipu to jiro seheta ahri yahpare yoa tiri jire tiro. ⁶ A yoa baharopu ahri yahpare miono, coha pahnoa tiri jire ahri yahpa macaare ahri yahpa macaina chure. (A jiro ahri yahpare cu tahata

soro wahach_u yoa tuhs_ua tiri jire Cohamac_u.) ⁷ Ñ soro wahach_u yoaparota mip_ure m_uanore, ahri yahpa c_uh_ure pari turi cohtotach_u yoaerasinire tiro. Tiro to dutiro mehne ahri yahpare m_uano c_uh_ure mip_ure ti jiro seheta jirucu namoch_u yoaro nina. Ñ jiro cohtaro nina baharo jipihtirop_ure j_uno taro. Ñ cohtaro nina Cohamac_u tirore cahmaerainare buhiri dahrero taro. Ñ buhiri dahrero tinare pichacap_u coh_unohca.

⁸ Y_u cah_uina ahrire wac_uga m_usa: Mil c_uhmarine “Yoabiari pja jira”, mari ni t_uhotupach_uta c_u dachota jira Cohamac_u to ñ_uch_u sehene. ⁹ “Cohamac_u to niriro sehe ne so yoeraputiara”, nina masa. Ñ jierara. Masare noano yoa duaro cohtasinino nina. Ne c_uiro mas_unore pichacap_u coh_u duaerara tiro. Ñ jiro jipihtina pano ti ñ_uare t_uhotumarire ti duhuch_u, Cohamac_ure ti cahmach_u cahmasinina tiro.

¹⁰ Ñ mip_ure yaca b_uc_uro to wac_uenoca yacaro s_uariro seheta Cristo ahri yahpap_ure wac_uenoca tarohca. To tach_u to tuaro bisich_uta m_uano macaa pihtia wahaahca. J_u pihtia wahaahca. Ñ yoa ahri yahpa, ahri yahpa macaa c_uh_u j_u pihtia wahaahca. Cohamac_u ahri yahpa macainare buhiri dahrero taro nina.

¹¹ “Ahri jipihtia pihtia wahaahca”, Cohamac_u to nich_u t_uhona ñ_uare duhuina, Cohamac_u cahmaare yoaina jiro cahmana marine. ¹² Mari p_uhtoro Cristo ahri yahpap_u to tahtore cohtaina jina, soaro mehne to tach_u yoaga m_usa. Tí dachoi m_uano macaa j_u pihtia wahaahca. Jipihtia j_u sip_ua wahaahca. ¹³ To ñ cuaro wahahto to jipach_uta mari sehe Cohamac_u to ni c_uiro seheta jipihtiare to

cohtotahtire cohtaja mari. Jipihtia ti jũ pihtiari baharo õ sehe jirohca. Мһапорһ сӕһһ аһри яһпарһ сӕһһ wahma jahca. ã yoa tí pjarһre noaa dihtare yoaahca jipihtina. Ahrireta cohtaja mari.

¹⁴ ã yoa yһ cahĩina, mari pһtoro to tahtore cohtaina jina Cohamacһ to һӕrocaroi noano yoaina jiga mһsa һaa buhiri marieina mһsa jihto sehe. ã noano yoaina jiga mһsa Cohamacһ mһsa mehne to wahchehto sehe. ¹⁵ Yoa cureri pja to bajuerachһ һһna ahrire masiga mһsa. Masa tirore cahmaina to yһdһchһ yoahtina dһhsasinina mini. ã jiro tinare cohtasinino nina Cohamacһ. ãta ni mһsare joarocari jire mari coyeiro mari cahĩiro Paulo. Cohamacһ to masia mehne tíre joarocari jire tiro. ¹⁶ ã dihta ni joarocara Paulo to joarocaa taharipe. Cristo to tahtore, һaaare yoaeraina mari jihto сӕһһre yahuro õ sehe dihta ni joarocari jire tiro. Cӕa tahari mijo cureare tiro yahu joarocari jire. Paina ne masieraina, tһho masieraina mahһoa mehne to ã nirire cohtota mһjana. To ã niri jipachһta soro ni cohtota yahura tina. Paye Cohamacһ yare ti joaa pһri сӕһһre tó seheta yoara tina. Ti ã yoachһ һһno Cohamacһ tinare tuaro buhiri dahrerohca.

¹⁷ Yһ coyea, yһ cahĩina ahri jipihtiare ti ã wahahto pano yahuyui nija mһsare. ã jina ahrire masina, noano yoaga mһsa. Нaina mһsare soro ni ti buhechһ ne tһhoena tjiga tinare, “Cristore wacũ tua duhuri”, nina. ¹⁸ ã jina mari pһtorore marine yһdһchһ yoarirore Cristore noano wacũ tua namoga mһsa. Tirore, marine to cahĩa сӕһһre noano masi namoga mһsa. Mipһre, jipihtia da-

choripe tirore noano wahche payojihna mari.
“Noariro, tuariro jira”, nijihna mari tirore. Āta
nijihna.

Cohamacu Yare Yahari Tjuel New Testament in Guanano

copyright © 2007 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guanano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2007, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guanano

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
1f3a4366-edba-553b-a17f-bc47c9049c98